

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:1

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                             |
|----------|-------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. Na flety.* Psalm Dawida.** <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Na flety, אֶל־הַנְּחִילֹת ('el-hannechilot): hl נְחִילֹת (nechilot) związane jest z חָלִיל (chalil), czyli: flet (<x>290 30:29</x>). Lub: (1) do choroby, נְחֹלֹת (necholot); (2) na dziedzictwo : w G w sensie נַחֲלָה (nachala h), czyli: dziedzictwo, co może się odnosić do rodzaju melodii; (3) na murmurando : T odczytuje נְחֹלֹת jako: rój (pszczoł), co oznaczałoby melodię lub sposób śpiewania przypominający brzęczenie pszczoł, <x>230 5:1</x>.

<sup>2)</sup> Psalm należący do kolekcji przeznaczonej dla prowadzącego chór. Klasyfikowany jako modlitwa osobista i prośba o ochronę. Może mieć związek ze służbą świątynną. Wzmianka o fletach i poranku może wskazywać na wykorzystywanie Psalmu w ramach spotkań przedpołudniowych, stąd umieszczenie go po modlitwie porannej (Ps 3 ) i wieczornej ( Ps 4).